OKTOBRO-DECEMBRO 1940 · TOMO XVII · Nº 4 ⟨130⟩

PROGRESO

Progreso fondesis da Profesoro Louis Couturat, Collège de France, en 1908. Ol konsakresas a la propago, a la libera diskuto ed a la konstanta perfektigo di la Linguo Internaciona. Progreso aparas quarfoye en la yaro kun la linguala suplemento ed editesas kom la oficala organo di la

UNIONO POR LA LINGUO INTERNACIONA

(IDO = ESPERANTO REFORMITA)

Uniono por la Linguo Internaciona

(Ido = Esperanto reformita)

Honorprezidero: **Prof. Leopold Leau.**
Dekano hon. dil fakultato dil cienci en la universitato Nancy, exsekretario dil Delegitaro por adopto di linguo helpanta.

Direktanta Komitato:

Prezidero
Hans Cornioley (Suisia)

Viceprezidero
J. Warren Baxter (Anglia)

Sekretario
Heinz Jacob (Anglia)

Vicesekretario e kasero
J. Kreis-Schneeberger (Suisia)

Reprezentero che IALA
Dro S. Auerbach (Angla)

Cetera membri dil komitato:

Kanoniko *E. Bogard* (Francia)
Dro Hans Brismark (Suedia)
P. Eriksson (Suedia)
J. Ferreres (Hispania)
Prof. E. Mathys (Belgia)
H. Meier-Heuché (Luxemburgia)
Karel Neumeister (Boh.-M.)
C. Papillon (Francia)
E. Thomsen (Dania)

Akademio di Ido:

Hon. Prezidero
Prof. A. Kock (Suedia)

Prezidero
G. H. Richardson (Anglia)

Sekretario
Pedro Marcilla (Hispania)

Vicesekretario
Laszlo Horovitz (Hungaria)

Cetera membri dil akademio:

E. Bogard (Francia)
Hans Cornioley (Suisia)
Patro Kauling (Brazilia)
Dro Jean Laurent (Francia)
Th. Lesch (Finlando)
Patro Nakhla (Siria)
Dro M. A. O'Regan (Irlando)
Dro H. Palmer (Anglia)
Lektoro Janis Roze (Latvia)
Prof. Dr. A. Stoer (Boh.-M.)
L. Weber (Polonia)

Kontributaji por la Uniono

Membri kolektiva	sen abono di Progreso (nur por landala societi) —.50 **SFr.**
Membri abonanta	kolektiva od individuala, **minima kontributajo 3.— SFr.**
Membri sustenanta	adminime 6.— **SFr.**
Asociiti	la asociiti juas omna yuri ecepte la votoyuro e la yuro aceptar funciono, **adminime 3.— SFr.**
Aboni ordinara	4.— **SFr.**
Meceni	pagas segun volo e recevas gratuite plura exempleri di Progreso, se ta deziro sat frue indikesas.

Pagi direktesez al centrala kasero dil Uniono *J. Kreis-Schneeberger*, Postfako Transit 283, *Bern*, Suisia. Postchekokonto III/11443, od al kaseri dil landala societi.

P R O G R E S O

Oficala organo dil Uniono por la Linguo Internaciona (Ido=Esperanto reformita). Konsakrata a la propago, libera diskuto e konstanta perfektigo di la Linguo Internaciona. Fondita da Profesoro Louis Couturat, College de France.

OKTOBRO - DECEMBRO 1940 • TOMO XVII • Nº 4

Perseverar!

La nova milito semblas interruptir omna mondolingual aktiveso. Ol minacas tardigar omna progreso ye multa yari. Fakte nia situeso es deplorinda. La kontakto kun granda parto dil Idisti es interruptita, Ido ne plus es admisita kom korespondomoyeno en multa landi, nia samideani ne plus povas sendar lia kontributaji! La necerteso kompleta koncerne la durigo, la rezultaji e la konsequi dil konflikto aktual igas tre problematra l'utileso di nia esforci, a qui mankas omna solida bazo.

Ma ni volas tamen konstatar hike ke pesimismo exajerita ne es justifikenda. La realigo di progreso tante enorma quale signifikas l'apliko di linguo auxiliara por l'interkomuniko dil homi, di qua l'utileso ja demonstresis suficante, ne povas esar haltigita definitive. Cetere existas motivi por admisar ke, fore de haltar ica realigo, la recent eventi mem aceleras ol.

Multi ek nia rangi konsideris e konsideras kom kondiciono „sine qua non" por la prospero e progreso dil linguo internaciona la existo di determinata politikala formo dil guvernerii. Me ne povas adherar ica opiniono. Ka ne jus la maxim recent eventi demonstras ad omna homo klarvidanta la neceseso di internaciona komprenilo, qua stacus super omna partisi, super omna nacionala egoismi? Quale rezolvar ta problemo? Impozar ula dil nacionala lingui, forsan ta dil stato qua vinkabos en la milito? Me dubitas, ka ta voyo adportos suceso definitiva sen kreadar nova internaciona odii. Altralatere, l'organizo dil homala kunvivo per „clearing" linguala renkontrus sendubite la minima rezisto. On forsan objecionas ke certena formi

guvernala esos ne-konciliebla kun l'apliko di tale dicita artificala linguo. Ma ka ni ne erste tre recente vidis certena povi proklamacar su kom championi dil internacionismo Europana, la sama povi qui sempre semblis praktikar nacionalismo feroca? Evoluciono en la domeno mondolinguala en la sama sinso ne es exkluzita. — Ka ica od ita formo dil helpolinguo vinkos fine, to es sen importanteso. Nia yuro e nia devo es perseverar!

J. Kreis-Schneeberger

Poezio en Ido — Pro quo ne?

Me es profunde gratitudoza a Sioro Marcilla* pro ke il es prizentinta a me okaziono expozar motivi di mea opiniono relate la ne-dezirebleso dil esforci skribar metrikale en Linguo internaciona, to es, aranjar la silabi en versi, stanci, strofi e ritmo. Ta esforcon me evaluas kom dessaja entraprezo.

Me havas tre poka fido ye argumenti facita per paraboli o simboli. Tamen, yen un simbolatra argumento qua semblas esar apta.

> Ka vu povas prizentar la charmo di lumo ed ombro, di verda ed orea, di obskura e gaya, di tenebroza e brilanta de qua on profitas en foresto, per la nura utilizo di arbori qui es ja segita aden grandesi e formi konvenanta por la konstrukto di pordo-fosti, fenestro-kadri, paneli ed altra menuzistala e karpentistala produkturi?

Ma me traktos la aserti ed argumenti da Sioro Marcilla unope. Lineo 3 (paragrafo 1), Progreso 1940, pagina 4: „La poezio existas de sempre en la mondo." Maxim certe Sioro Marcilla volis indikar per la expresuro „de sempre" „de la maxim antiqua *historiala* tempo". Ma historiala tempo es nur infinitezima fraciono di homala, sub-homala, mi-homala e trepoke-homala periodi. Tre klare, parolo-povo (di un od altra speco) arivis longe ante la tempo kande homi komencis klasifikar la soni quin li facis, longe ante la tempo kande li nomizis sua klasifiko e la inter-relati dil diversa soni „gramatiko". Pro ke ni havas nula konoco dil linguala esforci di ta tempo me ne opinionas ke Sioro Marcilla povas irgamaniere justifikar la aserto „la poezio existas de sempre". Or, ica respondo ad lineo 3 (paragrafo 1), respondas anke ad linei 19 — 23 (paragrafo 3).

* Videz Progreso 1 / 1940

Linei 10 — 12 (paragrafo 2): „Se Linguo internaciona esas apta tradukar omna nacioni, pro quo ol ne povas (linei 7 — 8, paragrafo 1) expresar ca nocioni en formo artala e ritmoza?" Respondante ad ica questiono me volus indikar ke me, exemple, povus esar tote kapabla e mea utensili povus esar tote suficante bona por facar ped-ponto trans rivereto fluanta inter me ed mea amiko. Tamen la sama kapableso e la sama utensili e la sama materii povus esar absurde ne-suficanta por ornar la ponto per triumfala arko.

Linei 12 — 13 (paragrafo 2): „Kad es pro ke ol esas artificala? Omno kreita dal homo es lo." Yes, ma la punto es ke lingui (ecepte lingui internaciona) nultempe esis kreita da homi; nule pluse, advere, kam marchar o mem respirar. Oli simple advenis ek pura neceseso. Homi formuligas reguli pri marchar plu kontentigive o pri respirar plu efikive, ma la marchado, la respiro e la parolo advenis naturale. La nacionala lingui es naturala lingui e, quale la Angla en la USA. e la Hispana en Sud-Amerika, li duras sequar naturala legi pri variado malgre omna gramatiko-libri, akademii ed augmentita facilesi interkomunikar e voyajar.

Linei 24 — 25: „Se Linguo internaciona esus nur rigida expresilo komercala, ne penvalorus esforcar su por perfektigar (plubonigar) ol." Ho! Vere! Do, se mea martelo ne es pincelo di artisto o grabo-utensilo di skultisto es disipo di tempo bonigar la martelo por la devi di martelo!

Linei 31 — 33 (paragrafo 6): „La linguo uzata es ne suficante developita. Kompreneble, en ica kazo, on expresos la idei tante male en verso kam en prozo." Ca linei presupozas ke la grado di kapableso qua povas juste evaluar e korekte expresar klara konstatajo es la sama qua povas sizar, kaptar ed expresar delikata beleso-paroli e floratra vorto-formacuri. Ica presupozo es komplete opozita al konocata fakti.

La totajo di paragrafi 6, 7 ed 8 (de lineo 31 til lineo 46) inspiras la yena komento:

> Ne sole la tri deklari citita de la nuna skribanto es absolute vera, ma, kontree al opiniono di multa Idisti, oportas ke oli restez por sempre plu o min vera.

Ke familiareso kun Linguo internaciona tardeskez ye poka pazi dop familiareso kun la matrala linguo es ne nur neevitebla segun la naturo e segun la cirkonstanci dil eventi, ma tala tardesko es profunde dezirinda. Nam, se, irgatempe ti qui

habitas ula lando divenus egale familiala kun Linguo internaciona kam kun lia naturala linguo (lo quo, quale me ja sugestis, es tote ne posibla ye irga konsiderinda skalo), lore, li uzas ta Linguo internaciona kun lia samlandani en la omnadiala vivo kun la rezulto ke la linguo divenus du o tri lingui. Mem ca-die la Germana Idisti produktas la finala -e de la pulmoni; la Angla Idisti de la palatal organi. Kande me dicas ke familiareso kun Linguo internaciona simila a ta quan on atingas kun linguo matrala es fizikale, sociale e psikologiale neposibla, es memorinda ke (sive me es justifikata, sive ne) me facas ca deklaro pos 60 ek mea 80 yari pasinta en kontakto kun internaciona-linguo-propozi Volapük, Latinesce edc. e pos obtenir konsiderinda facileso en la uzo di unesme Esperanto e pose Ido. Multa Idisti esperas ke en la yari venonta existos konkurso en Linguo internaciona, konkurso qua povas komparesar a ta qua es obtenebla en lingui matrala. Me evaluas ta espero kom vana. Ol oblivias la fakto ke, de la infanteso, ni pasas la totajo di la vivo en omnadiala e familiala kontakto kun la matrala linguo. Ma se ta neposibleso irgatempe divenus fakto, ol neeviteble ruinus la Linguo internaciona. Nam, per la nechanjebla legi di lingui, qui es egale nerezistebla kam la cetera naturala legi, la Linguo internaciona developus su diversmaniere en diversa landi. Sendubite sioro Marcilla savas, exemple, ke mem ja la Islandana linguo es konservuro dil pura Nordala, dum ke en Norvegia la linguo es tante chanjinta ke la pura Nordala es, ibe, ne facile komprenata. La Ido di Japonia divenus, per naturala lego, finale ne komprenebla ad West-Europano, se ta linguo parolesus familiale en singla lando dal habitanti inter su.

Me nun retrovenos al similajo quan me uzis ye la komenco di ca artiklo, quankam me savas bone ke similajo povas, kelkafoye, velizar nesuspektita sofismo. La skopo di arboro es un skopo; la skopo di segita planko o rabotagita trabeto es tote altra skopo. On ne povas konstruktar kontentigiva ped-ponto ek arbori kruda — kruda quale oli kreskas — nek prizentar la glorii dil foresto per preparita ligno-peci. Semblas a me ke korespondanta diverseso existas inter naturala linguo e Linguo internaciona. E to montros su en la (nura sis) exempli hike sequanta. Poka reflektado ed inquesto furnisos al lektanto cetera qualesi e traiti dezirinda en un speco di linguo ed evitinda, nociva o fatala relate la altra.

Qualesi demandata de naturala lingui e de poezio	**Qualesi necesa en irgequala Linguo internaciona**
1. Richa variuri di alternativa vorti, sinonimi, mi-sinonimi edc., extensita vortaro.	1 a) La maxim mikra quanto de vorti per qua on povas klare expresar omna pensi pri omna temi sen ambigueso e sen hezito od embaraso.
2. Granda nombro de sekundara signifiki, parol-figuri ed „idiotismi".	2 a) Nula sekundara signifiki, figuri od „idiotismi" ecepte olti pri qui la akademio es tote certa ke oli komprenesus en omna lando.
3. Lokala variaji di vortaro e pronunc-maniero (tote ne-evitebla e forte dezirinda pro olia kontentigiva barokeso e droleso e por la konservo di lokal „koloro").	3 a) Rigida uniformeso di vortaro e pronunc-maniero.
4. Abundanteso di verbala vorti monosilaba.	4 a) Nula verbala vorti monosilaba, (ecepte se, pos tempo, mea sugesto — la -O, la -A e la -AS fakultativa* — aceptesus dal akademio). Mem en ta kazo nur la indikativo-prezento divenus monosilaba, e, lore, *nur kelkfoye.*
5. Granda nombro de importanta vorti monosilaba.	5 a) Nula substantivo, nula adjektivo e nula derivita adverbo monosilaba (ecepte ye la kondiciono supre mencionita e, mem lore, nur la adjektivo profitus e *nur kelkfoye**).
6. Antiqua vorti rivivigita, vorti ne plus existanta en la ordinara (nun cirkulanta) parolo, ma qui es desenterigita ed uzata kun richa beleso e forco en poezio. Exemple: Angla 'tis (it is), e'en (even), methinks (I think) e multa, multa, multa ceteri plu forega del existanta linguo.	6 a) Abandono ed oblivio di omna vorto eskartita, exemple: „ilsa, elsa, olsa". Rivivigo di tala vorti en poezio fushus la linguo tote perfekte!

Quo eventos pos yarcento nul homo pov dicar. Ma kom praktikal pazo, malgre ke me maxim profunde dankas sioro Marcilla pro lua kontributo, me opinionas ke ca sonjo pri poezio en Ido es frenezio — freneziala sonjo qua (se la dormanti ne vekus ek ol) povas ruinar Linguo internaciona ed abortigar omna nia labori. *Robert Harding †*

* -a ed -as *es* fakultativa, do monosilaba adjektivi e verbi es posibla (la redaktero)

Konsili atencinda

Sis moyeni por **simpatiesar** *da vua kunhomi.*

1. Interesez vu sincere a vua kunhomi. 2. Sempre ridetez. 3. Memorez ke, pri homo, lua nomo esas (lua-judike) la vorto maxim agreabla e maxim importoza ek la vortolibro. 4. Savez askoltar. Incitez vua kunhomi parolar pri su ipsa. 5. Parolez a vua kunkonversanto pri to quon lu prizas. 6. Sincere igez lu konstatar lua importo.

Non moyeni por **emendar** *vua kunhomi,*
sen ofensar nek iracigar li.

Kande vu deziras modifikar en irgu lua ago-maniero:

1. Komencez per kelke laudar lu, sincere. 2. Igez lu remarkar lua erori o lua defekti, en maniero mediata. 3. Ante kritikar lua ago-maniero, sorgez saliigar vua propra erori. 4. Ne imperez a lu nemediate. Propozez. Questionez. 5. Tre egardez lua propramo. Lasez lu „salvar sua honoro". 6. Agnoskez lua esforci; laudez lua progresi, mem le tre mikra. 7. Atribuez a lu bela reputeso meritenda. 8. Kurajigez ta persono, tale ke la eroro aspektez kom facile evitenda; la tasko judikesez kom facile exekutebla. 9. Manovrez tale ke ta persono esez felica agar segun vua propozo.

Dekedu moyeni por **konvinkar** *vua kunhomi.*

1. La unika moyeno venkar lor diskuto konsistas ye ... evitar olca. 2. Respektez la opinioni da vua adverso. Nulinstante dicez a lu ke lu esas nejusta. 3. Se vu esas nejusta, agnoskez lo quik e sen rankoro. 4. Paroleskez dolce. 5. Agez questioni qui incitas a respondi mekanismale „yes-afirmoza". 6. Lasez vua kunkonversanto parolar sen restrikto nek interrupto. 7. Lasez lu kredar, ke la ideo expresita da vu fakte venis de lu. 8. Sincere probez judikar la kozi de la vidopunto di vua kunkonversanto. 9. Satisfacez vua kunhomi pri lia de-

Edituri

„Heroldo de Esperanto" e presk omna Europana Esperanto-revui cesis lia aparo en mayo 1940. Nur la Sudamerikani semblas ankore durar aparigar lia ofical organi. Ni recevis plura numeri dil „Argentina Esperantisto" e la „Tutamerika numero" di „O Brasil Esperantista".

Nia kara samideano Walter Pannell duras kurajoze propagar nia linguo en diversa jurnali e revui Amerikana. Artikli kun klishuri aparis en „Welcome News", „The Lone Indian", „White Elephant" e quar altra revui. Ni dankas sioro Pannell qua mem en ica trista tempo mantenas la propago-flago.

L. I. (Linguo internaciona) es la Sueda-mondolinguala edituro di „Centerbladet" di qua la publikigo semblas cesir. En No. 3/1940 di L. I. ni lektis kun intereso la raporto pri la yaral kunveno dil Sueda samideani. La Sueda Idofederuro decidis ne plus kolektive adherar ULI, ma exhortas sua membri individuale facar lo. Ni povas komprenar ta decido en la nuna cirkonstanci, maxime, pro ke l'exportaco di pekunio ek Suedia es interdiktita por nia samideani. Ma ni tamen volas expresar hike la deziro, ke nia Sueda Idisti pos riveno di normala cirkonstanci divenos itere kolektiva membri di ULI. qua kom central organizuro di omna Idisti devus esar sustenat ante omno. Certe forta landal organizuri es dezirinda por la propago, ma nia movado mankas la necesa kohero, kande „Progreso" ne povas aparar pro manko di moyeni financala. Ni do esperas ke la Suedi, qui es en la envidiebla situeso povar kontar ye la revenui di plura fondi, utiligos ta moyeni ne nur por krear oficala revuo Sueda, ma ke li helpos propagar Ido en la tota mondo per susteno dil revuo centrala „Progreso". Ka nia ofical organo aparos en Suisia o Suedia, to ne es tam importanta kam la fakto ke ol restez anke future nia chefa ligilo. L'experienco facita per „Mondo" t. e. ofical organo editita da privata persono, ne darfas repetesar.

„Meddelande" es la nuna informilo dil Sueda Ido-Federuro. Ni recevis la numero 2/1940.

„Suis Ofical Ido-Buletino" raportas pri la morto dil anciena Ido-pioniri Anton Waltisbühl ed Albert Nötzli.

Nia samideano E. Anderegg, Horn a. B. (Suisia) editis plusa serii dil postkarti kun texto en l'oficala Suisa lingui ed en Ido. 1. Rheno-kataraklo, 2. Kastelo „Svitto"-Bellinzona,

3. somero-vakanceyo Brienz, 4. Sideyo centrala dil Reda Kruco, 5. Mürren-fervoyo e Jungfrau. Ultre to lu fabrikigis 3 memormedalii por la 15. Ido-Kongreso en bronco kun dualatera inskriburo e tre simbolala desegnuro.

Tra la mondo

Suisia. La komitato di ULI sendis kondolo-letro al familio di nia olima pioniro sro. **Anton Waltisbühl**, mortinta ye la 15. novembro 1940 en Morcote (Ticino). Sro. Friţ Waltisbühl, filio dil mortinto, dankis per letro e pozis ye la dispono di ULI plura skribaji e materialo ek la komenco dil mondlingual movado.

Suedia. Ek letro da sro. **Dr. Brismark**: „Aceptez mea kordiala danko pro vua letro di 13. novembro e pro Progreso 3. Vu meritas vera laudo pro ke vu ankore trovas moyeni por editar ol . . . Ni laboras segun povo hike e, stranje, plura novici deziras nia korespondo-kurso. Nia deziro esas: mantenar la movado til plu favoroza tempo."

USA. Nia aktiva samideano sro. **Walter Pannell** skribas ke lua nuna adreso es denove: Room 211, 404 West 9th Street, Los Angeles, Kalifornia. Lu es redaktisto di „Welcome News" e propagas Ido per artikli en diversa jurnali. Lu anke expozas Idala jurnali, letri, postkarti edc. en fenestro-expozo, qua produktas multa intereso.

Anglia. Kurta komuniki arivis de sro. **Richardson** e dlo. **Spillane.** Yen komuniko jus recevita:

Kara amiko! Vua letro dil 14ma septembro atingis me ye la 14ma novembro. Me habitas nun mikra vilajo tre fore de London ube me mustis lasar omno. Ni juas hike komforto e bona saneso. Yen l'adreso dezirita: Mr. H. Jacob, English Internment Camp No. 7253, International Camp, Hay N. S. W. Australia. La nomo e l'adreso dil sendinto mustas aparar sur la dorso dil kuverto. Interniti povas recevar korespondo ne-limitata, quankam la nombro di lia letri adextere esas restriktata. Miss Spillane standas bone, sro. Harding mortis en septembro.

Sincera saluti vua J. W. Baxter

Urjanta!

La questiono, ka „Progreso" povos anke aparar o ne en 1941, dependas exkluzive del kontributaji arivonta. Ma mem se reguloz aparo di nia ofical organo neplus esus posibla, ni duros mantenar la kontakto per cirkuleri. Me do invitas omna samideani sendar irgamaniere lia kontributaji por 1941 maxim balde!

La kasero di ULI: J. Kreis-Schneeberger,
17, Rue du Collège, **Peseux** (Neuchâtel)
Chekokonto postala III 11443

L'extensita Konsul=servo es l'unesma or=ganizuro praktikala qua uzas la linguo internaciona. En ol kunlaboras plura sa=mideani aktiva e plu kam 120 komercal entraprezi. INTER=SERVICE helpas developar l'internaciona relati, desblokusar la kontributi por la centrala kaso di ULI en diversa landi; ol propagas la L. I. ne=direte e meritas pro to vua susteno!

INTER=SERVICE

Postfako Transit 283, BERN (Suisia)

IDO

- Literaturo
- Lerno-libri
- Doco-letri
- Insigni

Suis Ido-Kontoro St. Gallen

Postfako St. Gallen 8, Cheko postala IX/3269

Landala agenti di Progreso:

Anglia . . . . . M. Spillane, 3, Spareleaze Hill, *Loughton,* Essex.
Argentinia . . Julio Manuel Eiroa, Calle 9 No 587, *La Plata.*
Australia . . . V. J. Costigan, 3, Mackenzie Street, *North Sidney,* N. S. W.
Belgia . . . . . V. Gouïx, 254 Avenue P. Deschanel, *Bruxelles 3.*
Brazilia . . . . Fausto Tenfuss, Caixa postal 197, *Carca* E. S. Paolo.
Bohemia-Mor. Karel Neumeister, *Praha-VI,* 59.
Dania . . . . . E. Thomsen, Sjællandsgade 57, *Fredericia.*
Francia . . . . C. Papillon, 52 rue Petit, *Paris 19e.*
Hispania . . . . Joaquin Ferreres, 26 de Enero, 38, 2º, 4ª, *Barcelona.*
Hungaria . . . Dr. Arpád Vigh. Ferenc Jozsef utca 113, *Pestzenterzsebet.*
Latvia . . . . . V. Rulikovs, Aku iela 2, dz. 1., *Riga.*
Luxemburgia . H. Meier-Heuké, 100 r. d'Ehlerange, *Esch-s-Alzette.*
Madagaskar. . Rajaonarivelo J. Harrivel, Anjohy-Antsahabe, *Tananarive.*
Nederlando . . P. Wegman, Deurningerstraat 153, *Enschede.*
Suedia . . . . . Svenska Ido-Forbundet, Post-Box 59, *Hoting.*
Suisia . . . . . Uniono por la Linguo Internaciona, Postfako Transit 283, *Bern.*
U. S. A. . . . . K. S. Guthrie, 20, Irving Place, *New York City.*
U. S. S. R. . . . M. Shaparenko, ul Uridki N. 101, kv. 6, *Kiev* (Ukrainia).
Mikael Gorin, Postkesto 921, *Moskva.*

PROGRESO aparas quarfoye en 1940 e sendesas gratuite al membri dil UNIONO POR LA LINGUO INTERNACIONA.

ABONO YARALA di Progreso 4.— SFr. pagebla direte al centrala kasero dil ULI (adreso en la 2ma pagino dil kovrilo) od al supre indikita landal agenti.

Pekuniala restrikti en diversa landi ne impedas abono dil revuo Progreso, pro ke la centrala kasero sempre trovos aranjo por recevar la pekunio mediace kompensal aferi.

Imprimata da J. Kleiner, Monbijoustrasse 121, Bern. (Membro dil Uniono.)